

Inicia en abril de 2017

Medida de Apoyo de Educación del Niño

Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar



Responsable (Padre/Madre/Tutor) del Estudiante de la Escuela Primaria y Secundaria

Contenido

- (Nuevo Sistema) Auxilio de la mitad del valor de la comida escolar del 2º hijo.
- Auxilio del valor total de la comida escolar del 3º hijo en adelante.



1º Hijo

※ 20 años
incompletos.



2º Hijo(a)

Auxilio de
la Mitad
del Valor



3º Hijo en adelante

Auxilio del
Valor Total

※ El valor del auxilio será en la forma de “Vale compra municipal” y será pagado en marzo de 2018 correspondiente al valor de la comida escolar de una Escuela Municipal de Ota, en el caso de estudiante de la Escuela Secundaria de Ota, Escuela de otra ciudad y Escuela Particular. (Informes detallados en el lugar de abajo.)

Condiciones (llenar todas las siguientes condiciones):

- Estar sustentando **2 ó más hijos** nacidos en el día **2 de abril de 1997 en adelante**;
- **Residente del Municipio de Ota.** (Inclusive quien está con previsión de cambiarse para esta ciudad.)
- **No poseer débitos (deuda)** de impuestos municipales de Ota, mensualidad de la guardería, valor de la comida escolar, alquiler del apartamento municipal, etc.
 - ※ Consulte en cada sector correspondiente, en el caso de poseer algún débito.

■ Por ejemplo...

Familia A

Aplicable



1º Hijo

19 años



2º Hijo(a)

14 años
(secundaria)

Auxilio de
la Mitad
del Valor

Familia B

Aplicable

Aplicable



1º Hijo

17 años
(preparatoria)



2º Hijo(a)

14 años
(secundaria)

Auxilio de
la Mitad
del Valor



3º Hijo

9 años
(primaria)

Auxilio del
Valor Total

Familia C

Aplicable



Inaplicable

20 años



Considerado
1º Hijo

15 años
(secundaria)



Considerado
2º Hijo(a)

10 años
(primaria)

Auxilio de
la Mitad
del Valor

※ El hijo de la escuela secundaria será considerado 1º hijo y la hija de primaria 2ª hija, debido a que la 1ª hija tiene 20 años o más de edad.

Nota: Preparatoria ⇒ estudiante de la escuela preparatoria “kougou”
Secundaria ⇒ estudiante de la escuela secundaria “chugakkou”
Primaria ⇒ estudiante de la escuela primaria “shougakkou”

Período para realizar la Solicitud: 1º(miér.) de febrero al 10(vier.) de marzo de 2017

※ El trámite de la solicitud podrá ser realizado en cualquier momento en el caso de mudanza para esta ciudad u otros, fuera de este período.



Informes

Secretaría de Educación Municipal de Ota “Ota-Shi Kyouiku Iinkai”
División Administrativa de Establecimientos Educativos “Gakkou Shisetsu Kanri-Ka”
Sección de Comida Escolar “Gakkou Kyushoku-Kakari”
〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 ☎ 0276-20-7086

太田市教育委員会 学校施設管理課 学校給食係・子育て支援対策「平成29年4月開始 学校給食費助成」・スペイン語版

Mensaje del Excelentísimo Señor Alcalde de Ota

A partir de abril de 2017 la comida escolar del 2º hijo será la mitad del valor, como una medida propia de la Prefectura Municipal de Ota. Desde el año fiscal 25 (abr./'13~) colocamos a la disposición el sistema de auxilio del valor total de la comida escolar del 3º hijo en adelante por lo cual, entendemos que la comida escolar es una "educación alimenticia" y forma parte de la educación escolar. Así, ampliamos el sistema de apoyo para la educación de los niños, que son el futuro, auxiliando con la mitad del valor de la comida escolar del 2º hijo, facilitando con esto los cargos financieros de la familia.

清水聖義

Masayoshi Shimizu, Alcalde

Forma de realizar la Solicitud

Lea con atención las observaciones y el modelo de abajo para rellenar y, escriba con letra de forma legible los ítems necesarios en el formulario de la solicitud y consentimiento. Desprenda el formulario después de rellenarlo y envíe a través del sobre respuesta (innecesario colocar sello postal) para la División Administrativa de Establecimientos Educativos "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka".



■ Observaciones Importantes

- El formulario de la solicitud deberá ser rellenado sin falta por el requeridor (padre/madre/tutor), del propio puño y letra y sellando con el sello personal; (No será aceptado el formulario de la solicitud rellenado y sellado por el representante.)
- El formulario de la solicitud deberá ser entregado/enviado sin falta dentro del período establecido. (Hasta 10 de marzo de 2017.)
- Este folleto está siendo distribuido para todos los alumnos. Realice la solicitud a través de un formulario (un formulario por familia), rellenando el nombre de todos los hijos.
- Será necesario realizar la solicitud anualmente. (El formulario de la solicitud será distribuida en el período de enero a febrero de 2018, para la próxima solicitud.)
- Podrá surgir la necesidad de presentar documentos adicionales, dependiendo de la situación de la solicitud.

■ Modelo para Rellenar

捺印 Sello. (先) 太田市教育委員会
A la Secretaría de Educación Municipal de Ota

平成 29 年 2 月 10 日
(Fecha: año/mes/día)

住所 Dirección.
Ota-Shi Hama-Cho 2-35

氏名 Nombre completo.
Ota José Ichiro

電話 No. Tel.
0276 - 47 - 1111

子育て支援対策学校給食費助成金交付申請書兼承諾書

Formulario de la Solicitud & Consentimiento del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño

Solicito de acuerdo a abajo, en base con la reglamentación del art. 5 de la ley del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota. La edad y el grado escolar en fecha base de 2 de abril de 2017.

Por lo tanto, consiento que la Secretaría de Educación investigue en cada órgano correspondiente, sobre las informaciones del registro de residencia y otros, miyo y de familia.

Nombre del Hijo con 20 años incompletos que está educando	Fecha Nac.(año/mes/día)	Edad	Nombre de la Escuela o semejantes	Grado
1º Hijo Ota Renato Taro	2000 / 1 / 6	17 años	Gunnma Kenritsu XX Koto Gakkou	3º
2º Hijo Ota Rita Hamako	2003 / 10 / 26	13 años	Ota Shiritu XX Chugakkou	2º
3º Hijo Ota Pedro Jiro	2007 / 4 / 2	10 años	Ota Shiritu XX Shougakkou	4º
4º Hijo Ota José Saburo	2013 / 10 / 7	3 años	Ota Shiritu XX Yochien	Nensho
5º Hijo		años		
6º Hijo		años		

Nensho → grupo de los menores.
Nenchu → grupo de los del medio.
Nencho → grupo de los mayores.

委任状 Procuración

太田市子育て支援対策学校給食費助成金の交付が決定された場合、当該助成金を学校給食費に直接納入するため、当該助成金の請求及び受領に係る権限を太田市教育委員会に委任します。

Nombre y delego como procurador a la Secretaría de Educación Municipal de Ota, con el fin de que cobre y reciba el Valor del Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar y sea pagado directamente al valor de este gasto, para lo que le concedo todos los poderes necesarios, en el caso de que sea aprobada mi solicitud del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

保護者氏名 Ota José Ichiro

Nombre del Otorgante (Padre/Madre/Tutor) y Sello

捨印 Sello

平成 年 月 日
(Fecha: año/mes/día)(宛先) 太田市教育委員会
A la Secretaría de Educación Municipal de Ota

申請者(保護者) Requeridor (Padre/Madre/Tutor)	住所 Dirección	
	氏名 Nombre completo ⑩ Sello	電話 No. Tel. — —

子育て支援対策学校給食費助成金交付申請書兼承諾書

**Formulario de la Solicitud & Consentimiento del Auxilio para el
Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño**

Solicito de acuerdo a abajo, en base con la reglamentación del art. 5 de la ley del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

Por lo tanto, consiento que la Secretaría de Educación investigue, pida referencias y realice consultas en cada órgano correspondiente, sobre las informaciones del registro de residencia, impuesto y otros, mío y de mi familia.

Nombre del Hijo con 20 años incompletos que está educando	Fecha Nac.(año/mes/día)	Edad	Nombre de la Escuela o semejantes	Grado
1° Hijo		años		
2° Hijo		años		
3° Hijo		años		
4° Hijo		años		
5° Hijo		años		
6° Hijo		años		

委任状 Procuración

太田市子育て支援対策学校給食費助成金の交付が決定された場合、当該助成金を学校給食費に直接納入するため、当該助成金の請求及び受領に係る権限を太田市教育委員会に委任します。

Nombro y delego como procurador a la Secretaría de Educación Municipal de Ota, con el fin de que cobre y reciba el Valor del Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar y sea pagado directamente al valor de este gasto, para lo que le concedo todos los poderes necesarios, en el caso de que sea aprobada mi Solicitud del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

保護者氏名 _____ ⑩

Nombre del Otorgante (Padre/Madre/Tutor) y Sello

太田市税等納付照合確認欄（記入しないでください。） **Nota: Favor de no escribir en este cuadro.**

市税等 (納税課等)	認可保育園保育料 (こども課)	市立幼稚園保育料 (児童施設課)	市営住宅家賃等 (建築住宅課)	学校給食費 (学校施設管理課)

〒370-0495

Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 Ota-Shi Kyouiku Iinkai Gakkou Shisetsu Kanri-Ka
Gakkou Kyushoku-Kakari ☎0276-20-7086

太田市教育委員会 学校施設管理課 学校給食係 (スペイン語版)